Cāttamaṅkalam, time of Kampavarman, year 6

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00198

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00198.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Rock inscription recording ...

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kampa-paṉmaṟku yāṇ〈2〉ṭ’ āṟ-āvatu

kāṭakati-y-araiyar ma〈3〉ṇavāṭṭi mātavi y-it-tiru-k-kō〈4〉yil putukki muka-maṇṭakam e〈5〉ṭuppittu pāḻi putukki yak〈6〉kā-paṭāri tiru-k-kōyi¡ll!〈l〉 eṭu〈7〉ppittu Ip-paḷḷikk’ iṭṭa〈8〉 peru-maṇi Oṉṟu Ūṭṭu(vi)ttāḷ

Apparatus

〈2〉 kāṭakatiyaraiyar ◇ N; *kāṭaka tīyaṉayar* S.

〈3〉 mātavi ◇ N; *māntavi* S. — 〈3〉 yittirukkō〈4〉yil ◇ N; *Ittirukkō〈4〉yil* S.

〈5〉 yak〈6〉kāpaṭāri ◇ N; *yak〈6〉kāpaṭṭārit* S.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 Sixth year of Kampapaṉmaṉ.[1]

〈2–8〉 Mātavi, the wife 〈of〉 Kāṭakati Araiyar, after renovating this glorious temple, having a front hall erected, renovating the monastery (*pāḷi*), 〈and〉 having a glorious temple 〈of〉 Yakṣa Bhaṭṭāri erected, had one big bell fed (*ūṭṭuvittāḷ*That is, "gave one big bell.") given (*iṭṭa*) to this *paḷḷi*.

Commentary

〈5〉 The term *pāḷi* is polysemic. Several of its meanings, according to the MTL could apply here: temple, hermitage; cave, mountain cavern; sleeping place for human beings; small tank; flight of steps leading into a tank. Sampath 1968 notes: "*Pāḷi* is a term, known in all the Jaina Literature, and means a 'temple' or sometimes 'monastery'." According to Mahalingam 1988, this means here "cavern."

〈5〉 The term *paḷḷi* appears to be used here in the sense of the entire Jaina cultic place.

Bibliography

Reported in ARIE 1968–69 (ARIE/1968-1969/B/1968-1969/221).

Edited in Sampath 1968, in Nagaswamy 1970. Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 198). Edited in Civāṉantam 2018.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[S] Sampath, M. D. 1968. "Jaina inscriptions of Sattamangalam." In: *SOI*. No place. Page 159.

[N] Nagaswamy, R. 1970. "cāttamaṅkalam kalveṭṭukaḷ." *tamiḻikam = Damilica* (December 1970), pp. 121–127. Page 125.

[1] Sanskrit Kampavarman.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 532, item 74.

[C] Civāṉantam, Irā. 2018. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ tokuti XIII. Tiruvaṇṇāmalai māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ tokuti II*. TNSDA Epigraphical Series 52. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 104, item 247/2018.

Secondary

ARIE 1968–69. *Annual report on Indian epigraphy for 1968-69*. Edited by G. S. Gai. New Delhi: Archaeological survey of India, 1974. Page 46, appendixes B/1968-1969, item 221.